FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 5 No. 4 July-August 1982



Fighting For What's "Rightfully Ours"

People Trying To Stop Sale Of Public Pool

About 80 Ironbound residents attended a meeting July 29 at St Stephen's Church calling for the restoration of the Wilson Ave. Bathhouse for public use. In recent weeks, City officials have taken steps to sell the pool to a private owner.

"My parents used that pool. So did I, and so did my kids," said one woman at the meeting. "We want it kept as a public pool, like it was, so we can use it."

Councilman Martinez attended the meeting, at the invitation of the group. He requested that other City officials attend. Al Faiella, of the Newark Economic Development Commission (NEDC) and Captain O'Conner, from the 3rd precinct, were present.

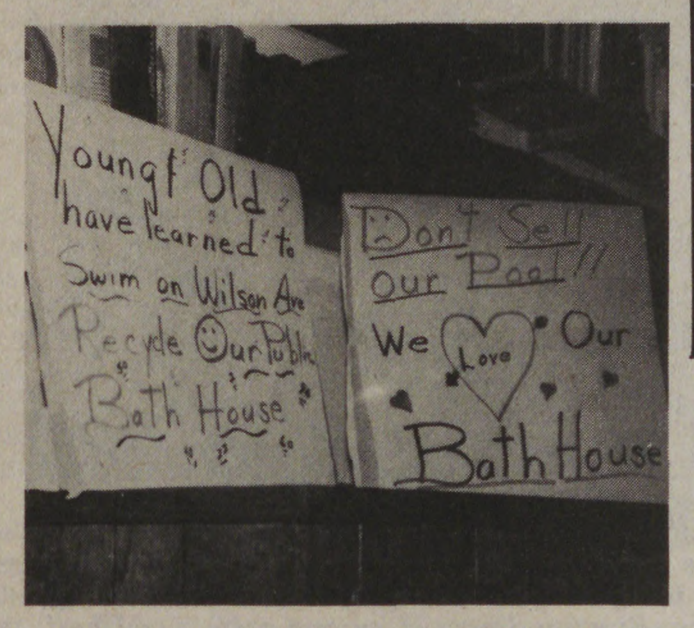
But City officials were not the only invited guests. John Smith and other members of the United Communities Coalition, a group working for better recreation programs around the City, also attended to support the demands of neighborhood residents.

Rev. David Burgess, pastor of St. Stephen's Church, read a letter that told about the group's concerns and demands:

"In recent weeks, the City Planning Board recommended that the Wilson Ave. Bathhouse be declared "blighted", and this recommendation was approved by the City Council. As a result of this new designation for the Bathhouse, we understand that the door is now open for private developers to purchase it at a future city-run auction...We strongly object to this procedure because it is basically against the public interest of the citizens of Ironbound. Public property purchased and maintained in the past from tax payers money, under this procedure will be bought by private developers anxious for a quick profit. The Bathhouse will **not** be operated to benefit all the citizens of Ironbound but will be operated only for the financial advancement of the developers."

The letter ended with a call for Councilman Martinez to sponsor a resolution against the sale of the Bathhouse and to work with residents to get it open for public use.

The City closed the Bathhouse in 1978 in spite of opposition from many residents. The City did not properly secure the building, allowing it to be badly vandalized. One neighbor says she often called the City during that time to report vandals at work, but her calls were ignored and nothing was done. In 1982, Mayor Gibson



returned $2.5 million of federal money which would have gone to fix up the Bathhouse.

In contrast to the way the City allowed the deterioration of the Bathhouse, neighbors report that Alyea St. School, although closed, is being well cared for. "Lights are turned on every night," someone stated. City officials have said that a private developer is planning to buy the school and convert it to condominiums, costing $50,000 each.

Both the school and the Bathhouse property have been declared "blighted" which means the buyer will probably get the land at lower cost, as well as getting tax abatement.

"You think these tax abatements are so good," one man told City officials. "But Newark people don't get jobs that are promised. We have to pay for the services these companies are getting here. It's not helping, it's hurting taxpayers."

As the meeting went on, and City officials realized that neighborhood residents really want the pool to remain a public facility, Al Faeilla, of NEDC, whose job is to get federal and state grants for private companies, said that the Bathhouse would not be sold without the agreement of the Ward Councilman. The residents then asked for and got a promise from Councilman Martinez to oppose the sale. The Councilman also promised to introduce a resolution opposing the sale at a City Council meeting soon.

When asked what money could be found to fix up the pool, Councilman Martinez said people should pressure Mayor Gibson to get the federal money back. Vic De Luca, of the Ironbound Community Corporation, who chaired the meeting, commented that the federal funds were no longer available, because of President Reagan's budget cuts. Vic pointed out several other sources of money:

1. The $1 million already in the capital improvement budget for the Ironbound Recreation Stadium.
2. The $20 million surplus the City has.
3. This year's Community Development Block Grant (CDBG) money, $13.4 million.

"Now that we have Councilman Martinez' promise to oppose the sale, it gives us time to explore the alternatives and see what can be done," said De Luca.

"All too often what we hear from our elected officials is what can **not** be done," said John Smith from United Communities Coalition. "But we're not going to settle for that. We're not going to give up."

At the end of the meeting, volunteers joined a Committee to follow up and decide what steps should be taken next.

"All we are asking for is what is rightfully ours," one man commented. "We're not asking for any favors. We pay one of the highest tax rates in New Jersey. But we don't get what we pay for."

For more information or to find out what you can do to help, call 344-7210.

FLASH!

Because of the work of Ironbound residents, an ordinance prohibiting the sale of the Wilson Ave. Pool was passed at the July 7 City Council meeting. The ordinance also calls on City officials to cooperate with residents in their efforts to try to get the pool repaired, opened, and operating for public use.

Save Our Markets

Save Our Markets, a committee dedicated to retaining a central market area in Newark, was formed recently by a number of small merchants and concerned citizens. The group organized in reaction to the planned demolition of the Mulberry St. Market area by the Newark Housing Authority to make way for Prudential's new office building.

Trisha Jarecke, Project Coordinator for the ***Save Our Markets*** activities, said, "The City authorities are pushing out over 20 small businesses to make 'elbow room' for a big corporation. And they're also giving that corporation millions of dollars in government grants, tax abatements and site improvements. If we had a fraction of that money, the merchants could fix up their stores and stay here."

Save Our Markets members noted that the elimination of the Mulberry St. stores would be a loss to Newark shoppers and market employees, as well as to other business owners around Newark who could someday find their properties condemned for similar purposes. Some 15,000 customers signed petitions in support of the markets earlier this year.

"Some people are saying that Mulberry St. is already closed up, but it's just not true," said Mario Albanese, owner of M.C. Produce and a committee member. He added, "We're here, we're open for business, and we're staying put."

Ms. Jarecke noted that the Mulberry St. Markets sell meats, fish, vegetables, and sundries to customers from every part of Newark and the surrounding area.

Voting Rights Act Passes!

On June 29, the Voting Rights Act was signed into law, extending the law for 25 years. The extension was being fought by right wing legislators.

"No right in our democracy is more fundamental than the right to vote, and no law is more vital to securing that right for America's minorities than the Voting Rights Act," said Representative Peter Rodino. "It has helped over 1 million blacks, hispanics and other minorities register and vote in places where they were previously denied that right."

The Voting Rights Act requires that states and counties with a history of voting discrimination clear their election law changes with the federal government, to make certain the new guidelines will not be discriminatory.

"This extension law recognizes that there is still much more work to be done to rid our nation of the last vestiges of deliberate voting discrimination. The blatant injustices of yesterday have been replaced by subtler, but no less hateful, discriminatory devices of today. And this law will be an effective weapon against these practices," Rodino said.





Congratulations!

Our congratulations to some of the winners of events in the Senior Olympics, held last month at the Ironbound Stadium. From left to right: Alberta Magee, 1st prize in dancing, Doryce Bradley, first prize in the Walkathon, Brownie Dowdell, second prize in softball, and Mrs. Smith, 3rd prize in the Drama. All the participants were winners in their own way!

A School Board That Represents Us All

In addition to voting for various candidates on May 11, Newark voters also approved a proposal for an elected school board.

In the past, the Mayor has had the power to appoint members to the school board. This meant that he could control the decisions.

Under the present state law, there would be 9 members of the Board of Education and all would be elected on an at-large basis. This means that all Newark voters would have 9 votes to cast for School Board candidates. The likely result is that there would be no Portuguese or Puerto Ricans elected - even though these 2 groups make up a large proportion of the students in the Newark school system. Neither group has a large proportion of votes in the City. A fair way to correct this problem would be to have each school board member represent one neighborhood. Then an Italian neighborhood could elect an Italian, a Black neighborhood could elect a Black, a Puerto Rican neighborhood could elect a Puerto Rican, and a Portuguese neighborhood could elect a Portuguese, etc. (This is the way the U.S. House of Representatives is set up. Each person gets to vote for one candidate who represents that area).

One proposal that is being discussed would enlarge the board of education to 20 or 25 members each of whom would represent one smaller neighborhood. The advantage of this proposal is that neighborhood residents and parents would have more control. If the school board member were not representing parents in the neighborhood it would be easier to remove the person from office. The elections would be decided more on the basis of honest representation and less on the basis of having a lot of money to spend for the election campaign.

Struggle

It's a struggle,
Developing solidarity.
It's a struggle,
Being positive.
It's a struggle,
Making common unity.
It's a struggle,
Shaping reality.
It's a struggle,
LIVING.
It's a struggle
Because it's slow,
But if we struggle
At developing solidarity
Being positive
Shaping reality
Making common unity,
We all grow.

Because to struggle
Is to work for change,
And change is the focus of education,
And education is the basis of knowledge,
And knowledge is the basis for growth,
Anb growth is the basis for
Being positive and being positive
Is the basis for building solidarity.
Building solidarity is a way to shape
Reality and shaping reality is living
And living is loving,
So struggle.

Mel King is a community activist in Boston whose race for elected office was the start of the Boston Peoples' Organization.

Rodino Opposes Social Security Cuts

Rep. Peter Rodino has joined in sponsoring a Congressional Resolution that would make it impossible for the House to consider cutting Social Security benefits this year.

"The pressure seems to be mounting to use the Social SEcurity program as the device to reduce the $100 million budget deficit projected in the President's economic program," Rodino said.

"Two thirds of the people who receive Social SEcurity checks rely on them for their primary source of income. Congress should not even consider sacrificing their essential means to live through cuts in benefits

Anti-Nuclear Resolution

Essex County Freeholder Joseph Parlavecchio recently introduced a resolution to the County Board of Chosen Freeholders in support of an immediate verifiable nuclear weapons freeze by both the United States and the Soviet Union. The resolution was unanimously approved by members of the Board of Chosen Freeholders.

"It is clear that the nuclear arms race between the Soviet Union and the United States raises the spectre of a nuclear war," Parlavecchio said. "In fact, the escalation in the production and deployment of nuclear weapons may not assure, but rather jeopardize our national security."

Parlevecchio also expressed his disagreement with spending so much money on more and more nuclear bombs. "Resources designated for the development of expensive, high technological weapon systems should be redirected to meet the social and economic problems which confront our nation today. For the majority of citizens, inflation and its related problems seem to be the most pressing concerns at the present time. It is very difficult to justify the spending of millions of dollars on sophisticated weaponry for our national defense when most Americans are worrying about rising prices, unemployment and social services."

Letter

This letter was written in response to an article we printed last issue, which supported the efforts of a group of Ironbound residents to stop an arcade on Wilson Avenue:

As we all know, the Ironbound is a vast wasteland when it comes to entertainment: no movie theatres, no indoor swimming pools, no bowling alleys, etc. This changed somewhat however, when a Video Arcade opened recently on Wilson Avenue.

For me at least, this provides an alternative to going to a bar and having a beer or two. Now it seems that an ordinance so restrictive was created that in all likelihood this one new and different source of diversion will be closed down. Why is it that a teenager or child entering this establishment, even though accompanied by a parent, cannot play at the arcade?

Don't get me wrong. I support restrictions on anything on which children can overspend their allowances. If an ordinance required parental supervision instead of a complete banning of all those under eighteen, then what harm would it do to the family budget?

Perhaps then this new and interesting source of entertainment would be allowed to succeed.

Manny Vasquez

Protest March Targets DEP's Non-Investigation

Ironbound residents of all ages and ethnic groups joined together June 9 in a demonstration to voice their anger about the recent accident involving toxic wastes at SCA, and the lack of any real investigation by officials of the Department of Environmental Protection.

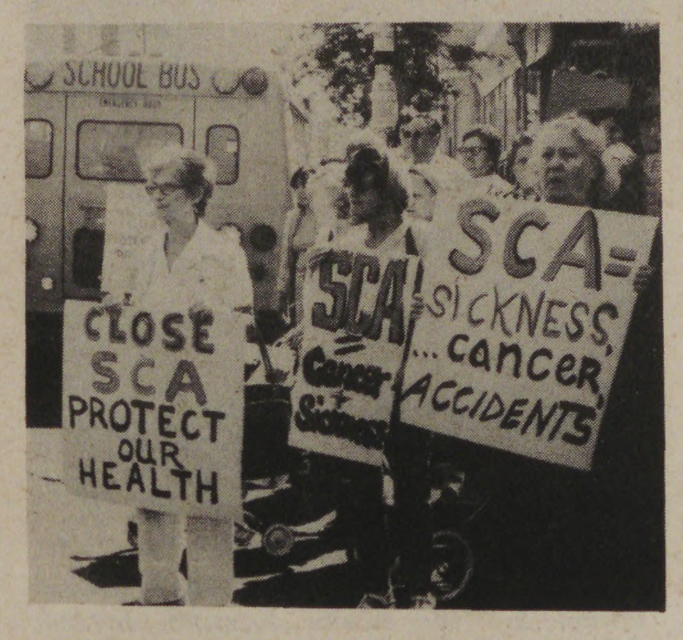
Young and old, Black, White, Hispanic, and Portuguese, children, young people and grandparents gathered outside St. Stephen's Church on Wilson Ave. and then marched down Ferry St. to the DEP's office on Raymond Blvd. Representatives from Concerned Citizens of Kearny and from Coalition for a United Elizabeth (CUE) also participated in the demonstration.

The police escort and signs and loudspeaker attracted lots of attention from those on the sidewalk, and many people joined in the march when they found out what it was about.

"This is the first time I've done anything like this," said one young woman pushing her child in a baby carriage. "I want my children to have a future. They want to bring these dangerous chemicals in here. But they don't belong here. Our homes were here first."

The accident at SCA happened May 3. A green mist made up of dangerous chemicals shot out of the plant and landed on cars, homes, and people. The mist (chromic acid) took paint off cars, and killed leaves on trees. At least one person is still dealing with the immediate effects on her health. (And no one can be sure what the long range effects of exposure to these chemicals is).

When the group arrived at the DEP office, they demanded to meet with DEP officials. They were told to move, but they refused to move until they got some answers from somebody in the DEP's office.



When a representative of the DEP, Mr. Bara, finally agreed to come down to speak to the group, residents asked a series of questions about the accident. Some of the questions, Mr. Bara did not have answers for. Others showed that the DEP had sent someone to the plant to investigate the accident the day **after** it happened, and that the DEP had based its investigation on information they took **from the company's records!** (So much for independent government regulation). Mr. Bara also told the group that SCA was being find for not having correct operating permits.

"What does he care? He doesn't live here. He lives in the suburbs. Nobody is building a toxic waste incinerator next to his house," one angry person commented.

Mr. Bara admitted that the accident was "serious". He also said that more inspectors would be needed to monitor if SCA expands its plant.

"Obviously the DEP does not have the answers to our questions and has not done a thorough investigation of this accident," Madelyn Hoffman from the Ironbound Committee Against Toxic Wastes said to the group. "This is the agency which is supposed to protect us. It's clear that they are not, even with the chemicals we already have in the neighborhood. We have to stay organized to protect ourselves, and work hard to keep more toxic wastes out of the neighborhood."

As the group left the building, the young woman pushing the baby carriage said, "I think we should do this every week. We have to let them know we don't want any more of these chemicals here."

The Ironbound Committee Against Toxic Wastes is currently fighting SCA's plan to build a toxic waste incienrator at its plant. The danger of truck accidents with dangerous, cancer-causing chemicals would be increased. Air pollution from even extremely small quantities of toxic chemicals woud! cause serious health problems. A similar incinerator located in Logan Township, New Jersey, exploded, killing 6 people.

Get involved! If the people at Love Canal can fight and win, so can we. To see how you can help, call the Ironbound Committee Against Toxic Waste at 589-4668.

Firemen Exposed To Toxic Fumes

by Madelyn Hoffman

Firefighters face the risk of being injured every time they battle a fire. But, more and more, firefighters are learning that there is another problem they face - fires involving toxic chemicals. Exposure to toxic chemical vapors while fighting a fire may have serious health effects, many of which many not appear until months, or even years later.

For example, firemen who battled the Chemical Control fire continue to have health problems 2 years after the fire. A survey indicates that 59% of the firemen who fought that fire have ongoing health problems. The most common are respiratory problems, like shortness of breath, coughing and wheezing. On March 23 of this year, the National Institute of Occupational Safety and Health and the State Department of Health announced that they plan to resume their study of these firemen.

In June, there were 2 fires involving toxic chemicals in this area. Firefighters in Jersey City were exposed to PCB's inside a PATH train tunnel. They were not told that the Port Authority was having tests done to determine the amount of PCB's in the tunnel until a couple of weeks after the fire happened. Health testing on these men is now being done by the National Institute for Occupational Safety and Health (NIOSH).

On Friday morning, June 18, members of the Newark Fire Department were called to cool off an overheated transformer owned by PSE&G, located near Troy Chemical Company on Avenue L. The transformer contained PCB's. The transformer exploded, splitting open a second transformer, also containing PCB's. Firemen were exposed to fumes from the fire for about an hour. An electrician for Troy Chemical was soaked with liquid from the transformers.

According to Robert L. Doherty, President of the Professional Fire Officers, Local 1860, International Association of Firefighters, the men who knew that the transformers could contain PCB's asked that they be allowed to go to the College of Medicine and Dentistry for testing. The men were not allowed to go, even though it is the normal procedure for checking on accidents that occur while on active duty. Instead, Department chiefs sent the men to a Fire Department doctor. This is what happens to workers in many plants. They are not allowed to get an independent exam by a doctor who is **not** working for the company.

According to Mr. Doherty, the Department doctor assured the firemen that they shouldn't worry, and that their bodies would pass the chemicals in a couple of days. Two firemen were not satisfied with this explanation and went to their own doctors for testing. Two firemen went to the Colelge of Medicine & Dentistry on their own for blood testing. PCB's were discovered in their blood - and they were called back for further tests.

The firefighters who were exposed to the PCB's were ordered by the Fire Department to wash down Engine 27 with soap and water to remove the contamination. This also effectively removed evidence of the amount of contamination. The State Department of Health was scheduled to come the next day to test the engine for the amount of contamination.

PCB's - dangerous in any amount

PCB's (polychlorinated biphenyls) is the name given to a group of chemicals with similar composition but different toxic effects. All forms of PCB's are toxic. All can cause cancer. In a fire, PCB's can release very dangerous fumes. Dibenzofurans, dioxins, and other gases can be released. These substances are even more toxic than PCB's themselves. Dioxin was the main ingredient of Agent Orange, a herbicide used in viet Nam. Many Viet Nam war veterans were exposed to dioxin, with serious health effects for themselves and their children.

Exposure to PCB's may produce irritated nose, throat or lungs, serious skin problems, eye problems, nausea and dizziness. The health problems may occur immediately or may be delayed weeks or months. The firefighters reported many of these symptoms. PCB's can also cause cancer, liver damage and digestive problems. Exposure to any amount of dioxin can cause cancer.

Bob Doherty said that NIOSH will do health testing on the firemen most exposed to the toxic substances and will determine from the results whether testing of other firemen should occur. Those exposed should be aware that many effects of their exposure may not appear until 6 months or even a year from now, and should report any unusual symptoms.

According to Mr. Doherty, Public Service told the firemen that one transformer contained 71 parts per million (ppm) of PCB's and the second contained 80 parts per million (ppm). They assured the firemen that there was "nothing to worry about." But most honest research concludes that exposure to PCB 's and dioxin in even an amount this small **can be very dangerous.**

"Hasn't Hurt Me Yet"

by John Dillon

On June 25, over 50 people enjoyed an evening of song, dance and theatre at Essex County Community College.

The first performers, ***Serious Bizness,*** sang songs for people who find it hard to make ends meet. Their songs told about the lack of decent housing, the tragedy of "undocumented workers", the inequalities of our justice system, and the ever increasing danger of hazardous materials in the workplace and the community. When ***Serious Bizness*** finished, the audience demanded more, so they returned to the stage for a tremendous encore! This song described how President Reagan and other Hollywood people try to convince us that everything is going smoothly. You will never see this ***Serious Bizness*** on ABC or CBS because their music reflects on and questions the huge corporations and their power over us.



Next, Antonio Rodriguez from New Jersey Committee on Occupational Safety and Health (NJCOSH) presented a poem he had written about how black workers had suffered during the building of a railroad tunnel through a mountain. He described how over 400 black workers (over half the total workforce) had died from fumes and accidents building this tunnel. Most of them were buried in mass graves with no indication about who they were. The poem served as a reminder to all of us that every working person is involved in the fight for safety and health on their job and in their community.

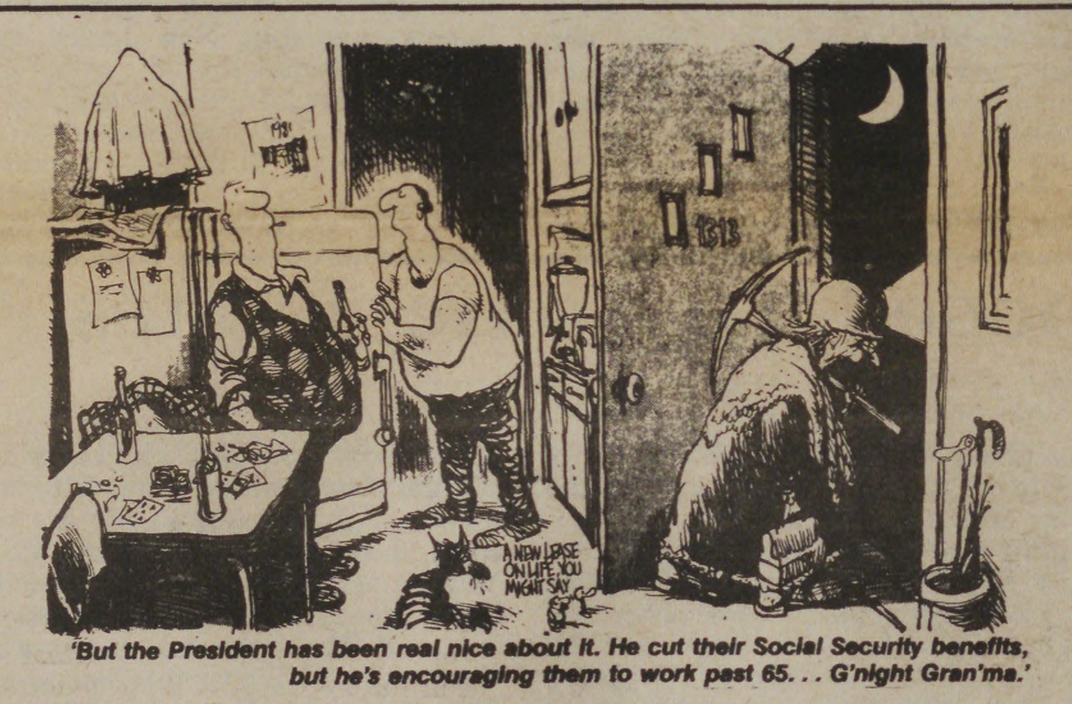
People then settled down to a performance by the ***Mass Transit Street Theatre*** of their play, "Hasn't Hurt Me Yet". The performers told stories using dance, drama and song about the frustration, courage and humor, of working people struggling with health hazards on the job and in the community. Their skits showed the importance of community people and workers finding out just what is being produced or dumped in their neighborhood.

Most of the performance was based on the performers personal experience of their parents and families, and how they had fought and worked for years just to protect their health and make ends meet.

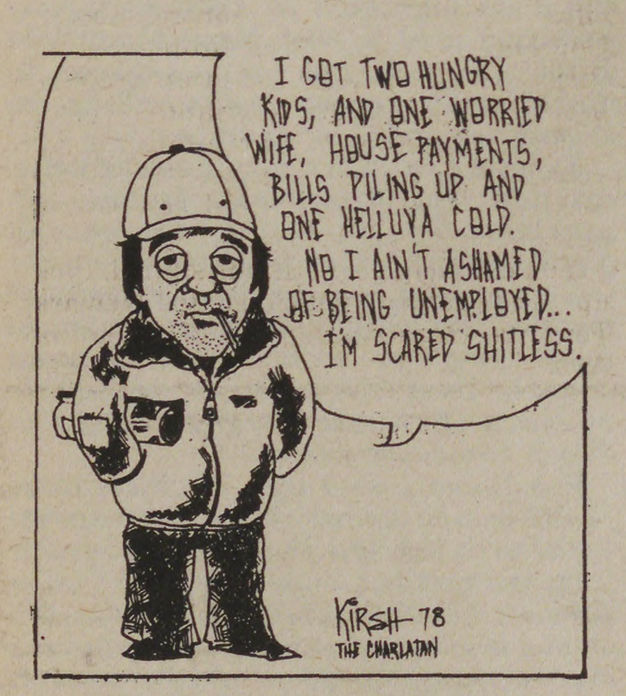
One scene in particular reflected the danger we are facing right here in Ironbound. The scene showed a little girl in a hospital talking to her mother about all her friends. Her mother told her her friends had participated in a demonstration against a toxic waste facility, and the place was being forced to close down. The little girl then asked if she would be cured, and her mother had to reply no, the damage to her health from toxic chemicals had already been done. ***Mass Transit Street Theatre*** clearly showed that acting too late can have severe consequences. You might help some one by acting late, but the time to act is now before any more toxic killers arrive on our doorstep!

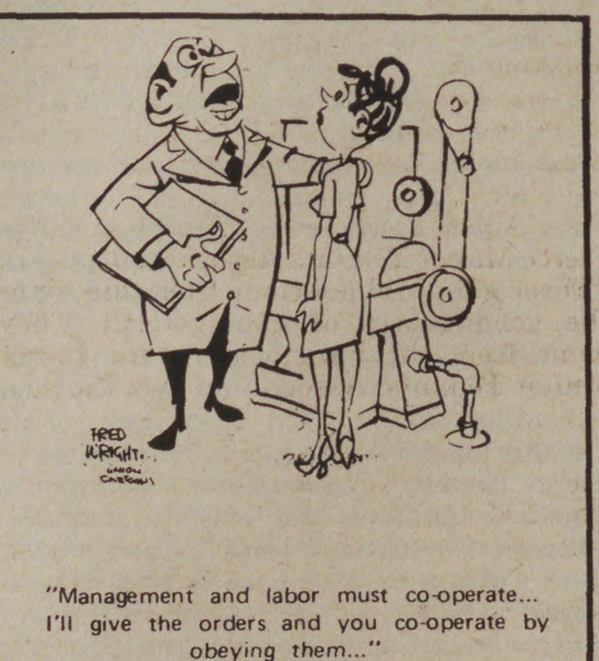
Mass Transit Theatre is dedicated to bringing plays that deal with working peoples' problems to working people. They have promised us a return visit in fall (for all those who missed them this time!).

Many people and organizations helped to make the evening successful. These include the co-sponsors: N.J. COSH, Black Workers Organizing Committee, and our own Ironbound Committee Against Toxic Wastes. Dr. Yamba, Professor Carl Weininger, and the staff at Essex County College also contributed a lot in making the night a success.



'But the President has been real nice about it. He cut their Social Security benefits, but he's encouraging them to work past 65. . . G'night Gran'ma.'





"Management and labor must co-operate... I'll give the orders and you co-operate by obeying them..."

Protecting Our Homes: Stop Vacancy Decontrol

Newark residents who are fighting to keep their neighborhoods liveable will have a harder time than ever if the City Council passes a "vacancy decontrol" law here.

A vacancy decontrol law would allow landlords to raise rents as high as they want (no limit) whenever an apartment becomes vacant and a new tenant moves in.

"Vacancy decontrol gives landlords an incentive to kick people out because the landlord knows if you move out, he can charge more rent," said Sam Webb, President of East Orange Tenants Association (EOTA). "Vacancy decontrol leads to deterioration in the neighborhood as a whole. Buildings will deteriorate faster. Instead of investing in a building, a landlord will do things to encourage people to move out and then charge more rent to the next tenant. It won't be good for tenants, and it won't be good for anyone else in the neighborhood either."

"It's a step toward eliminating rent control," said Norbert Harold from the Jersey City Tenants Committee.

Vacancy decontrol laws were passed recently in East Orange and Jersey City but residents there have stopped the laws by gathering enough signatures to have vacancy decontrol put to a vote of all the people in a referendum. In Newark, Councilman Martinez said at a recent public meeting that he is in favor of vacancy decontrol, and that the Council is waiting to take action on it until after the election.

If vacancy decontrol will hurt renters, homeowners, and neighborhoods, who will the bill help?

"The landlords want this bill as a way to get around rent control," said Vic De Luca. "Last year they pushed for and got a fuel pass along, so rents increased. Now they want this. Landlords already have a process to go through if they think they aren't making enough money. They can go to the Rent Control Board and ask for a hardship rent increase. Last year only 35 landlords did that, so how can they say now that they need to pass this vacancy decontrol law?"

Frank Hutchins from Newark Tenants Organization, said the Rent Control Board is "very generous to landlords who ask for hardship increases." He said landlords don't go to the Rent Control Board because they have to open their books to the public who would then see how much profit they are making. Landlords would rather find other ways around rent control.

Avoiding Rent Control

In East Orange, landlords went to the county tax board asking for a reduction in assessed value of their property to lower their taxes. When the landlord goes to the Rent Control Board, tenants can be present. At the tax board, only the landlord is present and he or she doesn't have to open his books. The City government is supposed to argue against lowering the taxes. But most tax appeals are granted. The City cries about losing taxes, blames the County, and doesn't do anything to stop it. When these taxes are lowered, the rest of us pay more.

"Landlords then have the nerve to say that rent control is what is making our taxes go up," said Norbert Harold. "But studies show that they are wrong. Taxes are the same in towns with or without rent control. Taxes are rising everywhere because big landlords and corporations are paying less than their fair share."

In a situation where decent affordable housing is hard to find, vacancy decontrol will make things worse. It will mean that people whose family size changes will not be able to move because rents will be too high. Families getting larger will be forced to crowd together. Those living on fixed incomes will not be able to afford high rents.

Doing It Yourself!

Billy Flaherty has never been a sailor or carpenter. But he is becoming both by building a 20 foot boat in his backyard. Billy originally got the idea and plans from Popular Science Magazine. The boat, which sleeps 2, is made of plywood, Douglas fir, and pine held together with over 2500 screws! The mast is 15 feet high. "Everybody in the family helped out, and the neighbors too," Billy says proudly. The boat will be named the "Ida-Kay" for Billy's mother and his wife, Kathy's, mother. Shown above in the photo are Billy and Kathy Flaherty, and their neighbor Sal Banuls.

New City Council Gets A Message

Members of a coalition of people fighting to stop vacancy decontrol in Newark spoke to the newly elected City Council at its first meeting July 7.

"We've made this a campaign issue. Now we want to know if you remember what you said before you were elected," said Frank Hutchins, of the Newark Tenants Organization (NTO). "Vacancy decontrol will hurt all residents, homeowners and rent payers. We don't want it."

Hutchins said the group has gathered over 2000 signatures on petitions against vacancy decontrol, and that the petition drive will continue.

In response, only 1 Councilman, George Branch, said he would definitely vote against vacancy decontrol. Councilman Martinez said it had only been proposed because President Reagan had been threatening to cut off federal aid to cities which had rent control. Other Councilmen were not definite, saying they wanted more information or talks between landlords and tenants.

"We've been talking to landlords for years," said Mr. Hutchins. "We don't need more talk. We need leadership against vacancy decontrol."

You can help get petitions signed. Pick up and return petitions to Newark Tenants Organization or 95 Fleming Ave.

Elizabeth Tenants Win A Victory!

Several months ago, we printed a story about a group of tenants at Pierce Manor Apartments in Elizabeth who were fighting to remain in their homes.

The government wanted to give money to a private developer to rehabilitate their building. Since the building was basically in good shape, many residents felt that this was just a way to force them to move with no guarantee that they would be able to come back after the building was finished.

Like the tenants at the Prudential Apartments here in the Ironbound, the group formed a Tenants Association. They could not stop the plan to rehabilitate the building, but throught their organization and hard work, they did win some important victories.

One of the most important is that many tenants have gotten written signed leases. This **guarantees** that they will be able to come back to their apartments. These tenants will not have to apply again and fight to get back in.

The plans for the building included 24 3-bedroom apartments. Because of the work of the Tenants Association, this number was increased to 48 3-bedroom apartments. This is very important because many families are kept out because developers do not build enough large apartments.

Tenants will also be eligible for up to $4000 in relocation benefits, money to help them move, another result of their work together.

As Myra Satterfield, President of the Pierce Manor Tenants Association, puts it, "These gains did not come from thin air or the good graces of management. They came from the hard work of the Pierce Manor Tenants' Association over the past five months."

Congratulations to the members of the Pierce Manor Tenants Association, and those at Coalition for United Elizabeth who supported their fight. The results show what people can do when they join together!

"Pugando pelo que é legitimamente nosso"

A Venda Da Pisinca Pública?

Cerca de citenta residentes do Ironbound assistiram a uma reunião realizada no dia 29 de Junho na Igreja de St. Stephen pedindo a restauração da "Bathhouse" da Wilson Avenue para uso público. Nas últimas semanas, as entidades oficiais vêm procurando vender a "Bathhouse" a empresas privadas.

"Meus pais usaram a piscina. E eu e meus filhos também," disse uma senhora presente. "Queremos que a piscina se mantenha pública, tal como sempre o foi."

O vereador Martinez assistiu à reunião a convite do grupo, tendo convidado ele mesmo outras entidades municipais.

Al Faiella, da Comissão para o Desenvolvimento Económico de Newark (NEDC) cuja função é angariar dinheiros federais e estaduais para companhias privadas, e o capitão O'Conner do Terceiro Precinto da Polícia também assistiram.

Mas nem só entidades municipais foram convidadas. John L. Smith e outros elementos da United Communities Coalition, um grupo que luta para melhores programas e locais de recreio através da cidade, compareceram também e manifestaram o seu apoio para com os residentes do Ironbound.

O reverendo David Burgess, pastor da Igreja de St. Stephen's, leu uma carta que referia os anseios e demandas do grupo:

A carta terminava com um pedido ao vereador Martinez para que este apresentasse na Câmara Municipal uma moção contra a venda da "Bathhouse", solicitando-lhe também que cooperasse com os residentes a fim de que o imóvel viesse a ser aberto para uso público.

A Cidade encerrou a "Bathhouse" em 1978 apesar de forte oposição de muitos residentes. Não protegendo devidamente o edifício, a Câmara Municipal, deixou-o ao abandono e à mercê dos vândalos. Muitas vezes a vizinhança telefonou para a Ciudad informando sobre vandalismo que ali imperava, mas todos os avisos foram simplesmente ignorados. Em 1982, a administração Gibson devolveu ao Governo mais de dois milhões a meio de dolares, parte dos quais poderia ter sido utilizada



para repara ção da "Bathhouse".

Em contraste com a maneira como a Câmara Municipal deixou ruir o edifício da "Bathhouse", ressalta a maneira como as entidades municipais vigiam a escola da Alyea St. que, apesar de fechada, tem vindo a ser bem protegida. "Todas as noites há luz no edifício," disse alguém. Entidades citadinas vêm dizendo que uma empresa privada comprará a escola que será convertida em condomínios. importando em 50 mil dólares cada um.

Tanto o comprador da escola como o comprador da "Bathhouse" beneficiará de preços especiais de compra, abatimento de impostos, e possivelemente receberão subsídios federais.

"Vocês pensarão que estas concessões são benéficas," afirmou um homem. "Mas o povo de Newark não receberá os postos de emprego que lhes são prometidos. Teremos de pagar pelos serviços que receberemos. Em vez de lucro, será prejuízo."

Al Faiella declarou que a "Bathhouse" não será vendida sem à aprovação do vereador do Bairro. Ao ouvir isto, o grupo pediu e alcançou promessa do verador Martinez que se oporá à venda da "Bathhouse". O vereador também prometeu apresentar moção no Conselho Municipal contra a venda da "Bathhouse".

Quando lhe perguntaram que dinheiro seria utilizado para consertar a piscina, o vereador Martinez afirmou que a população deveria pressionar o Mayor Gibson para que este recuperasse o dinheiro federal que foi devolvido. Vic De Luca, da Ironbound Community corporation, que presidiu à reunião, comentou que tais fundos não podem ser recuperados em virtude das reduções impostas pela administração Reagan, mas indicou outras possibilidades:

1. O milhão de dólares já incluído no Orçamento para Melhoramentos citadinos é destinado ao estádio do Ironbound.
2. O excesso de 20 milhões de dólares transporte do Orçamento do último ano.
3. A comparticipação de 13.4 milhões de dólares do Community Development Block Grant (CDBG).

"Agora que temos a promessa do vereador Martinez de que ele se oporá à venda, teremos tempo de explorar as alternativas que se nos oferecessem e ver o que se pode fazer," disse De Luca.

"Tantas vezes os nossos governantes nos dizem o que não pode ser feito," afirmou John L. Smith. "Pois bem, não vamos ficar de braços cruzados. Não vamos desistir."

No final de reunião, foi formada uma Comissão para continuar a seguir o projecto e decidir curso de acção.

"O que estamos a pedir é legitimamente nosso," comentou um homem. "Não estamos a pedir favores especiais. Pagamos um dos impostos mais altos no estado, e não estamos a o que nos é devido."

Para mais informações ou saber como poderá ajudar, telefone para 344-7208.



Uma Direcção Escolar Que Todos Represente

Nas eleições do passado dia 11 de Maio, além de votarem em vários candidatos, os eleitores de Newark aprovaram também um projecto-lei que estabelece que os futuros componentes da Direcção Escolar passarão a ser eleitos pelo povo. Até aqui, competia ao Mayor da Cidade escolher os componentes da Direcção Escolar. Isto significava que ele podia controlar praticamente todas as decisões.

De acordo com a actual lei do estado, serão 9 os componentes da Direcção Escolar cuja eleição competirá a todos os residentes da cidade. Isto quer dizer que cada eleitor de Newark votará 9 vezes, tantos são os candidatos a escolher para a Direcção Escolar. Como resultado, certamente nenhum Português ou Portoriquenho será eleito- ainda que estes dois grupos constituam um grande número da população estudantil no sistema educacional de Newark. E isto porque nenhum daqueles grupos conta com uma maioria de votos dentro da cidade.

Uma maneira equitativa para se remediar este problema seria que cada elemento a escolher para a Direcção Escolar representasse um bairro ou uma certa zona pré-delimitada. Desta forma, uma zona predominantemente italiana poderia eleger um cidadão de origem italiana; uma zona onde a maioria da população fosse de raça negra elegiria um representante de raça negra; uma área onde naturais de Porto Rico estivessem mais concentrados elegiria um cidadão portorriquenho; e uma zona portuguesa eligiria um português. (Esta aliás, é a maneira como são feitas as eleições para a Câmara dos Representantes. Cada pessoa vota no candidato que representará a sua área.)

Um projecto-lei que está a ser presentemente considerado aumentaria para 20 ou 25 o número de componentes da Direcção Escolar, cada um dos quais representaria um pequeno distrito. A vantagem deste projecto seria que representantes e pais teriam maior controlo no processo educacional. Se esse representante não desempenhasse a sua função de maneira condigna e de acordo com as necessidades da área, facilmente poderia ser afastado do seu cargo. As eleições seriam baseadas mais numa representação honesta e menos na quantidade de dinheiro que um candidato dispusesse para gastar numa campanha eleitoral.

Carta

Esta carta é em resposta a um artigo publicado na ultima edição de Ironbound Voices relativo aos protestos dum grupo de residentes contra a abertura duma casa de jogos na Wilson Ave:

Como todos sabemos, o bairro do Ironbound é um deserto quando se fala de entretimento e diversões: não tem um teatro, nem uma piscina coberta, nem um recinto de bowling, etc... Este panorama modificou-se um pouco quando recentemente na Wilson Avenue foi inaugurada uma casa equipada com jogos electrónicos.

Pelo menos para mim, tal recinto proporciona-me uma alternativa em vez de ir para um bar beber uma ou duas cervejas.

Agora, consta-se-me que uma ordenança bastante restritiva foi criada e que provavelmente ditará o encerramento desta e doutras casas de diversão do mesmo gênero. Porque será que um jovem ou até mesmo uma criança, acompanhados de seus pais, não podem divertir-se um pouco em recintos como este?

Não quero que pensem que eu não aprovo restrições em coisas onde crianças possam gastar o seu dinheiro. Se uma ordenança requeresse supervisão paternal em vez de proibição total para todos os menores de dezoito anos, que prejuizo resultaria daí para o orçamento familiar?

Talvez então esta nova e interessante forma de entretimento teria possibilidades de sobreviver.

Manny Vasquez



Os Residentes Do Ironbound Reclamam Contra A DEP

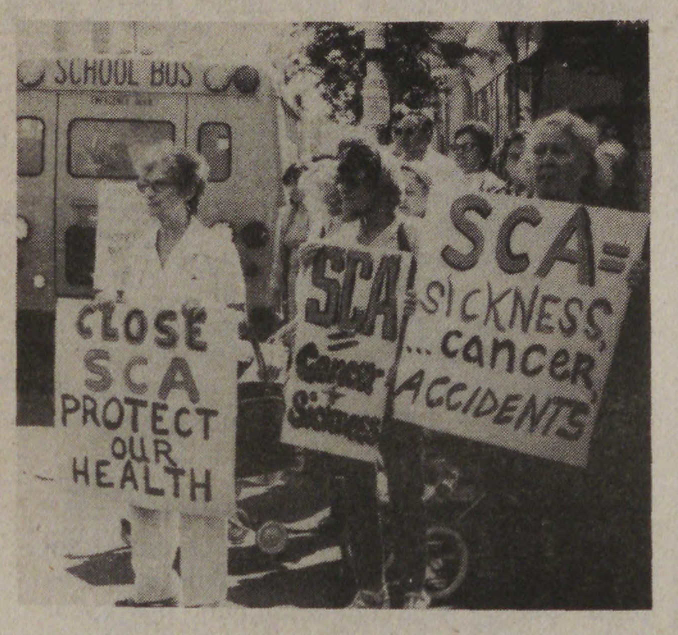
Residentes do Ironbound de todas as idades e grupos étnicos juntaran-se numa demonstração em 9 de Junho para protestarem contra o recente acidente que involveu productos tóxicos na SCA, e a falta duma investigação real que os oficiais do Departamento de Proteção ao Ambiente não fizeram.

Novos e velhos, pretos, brancos, hispanicos e portugueses, crianças, jovens e avós juntaram-se à porta da jereja de St. Stephen's na Wilson Av. e depois marcharam pela Ferry abaixo até aos escritorios da DEP na Raymond Blvd. Representantes das organizações "Cidadãos de Kearny Que Se Interessam", e da "Coligação por Uma Elizabeth Unida", tambem participaram na demonstração.

A escolta da policia, cartazes e altifalantes atraíram muito a atenção dos transeuntes e muita gente juntou-se à manifestação, quando souberam do que se tratava.

"Esta é a primeira vez que eu faço isto," disse uma rapariga empurrando o carro com o seu bebê. "Eu quero um futuro para os meus filhos. Querem trazer quimicos perigosos para aqui. As nossa casas já vá estavam antes."

O acidente na SCA aconteceu a 3 de Maio. Um vapor verde constituido por quimicos perigosos libertou-se da fabrica e depositou-se nas casas, carros e pessoas. O vapor (acido cromico) removeu a tinta dos carros e matou as folhas das arvores. Pelo menos a saude duma pessoa está ainda a ser afectada pelos efeitos imediatos (e ninguem está certo dos efeitos a longo prazo motivados pela esposição a estes quimicos).



Quando a manifestação chegou aos escritorios da DEP exigiu presença dos seus responsaveis. Disseram aos manifestantes que se fossem embora, mas estes recusaram até que alguem da DEP respondesse a algumas perguntas.

Quando um representante da DEP, o Sr. Bara, finalmente concordou falar com o grupo, os residentes fizeram uma serie de perguntas sobre o acidente. O Sr. Bara não tinha respostas para algumas das perguntas. Outros disseran que a DEP mamdou alguem à fabrica investigar o acidente um dia depois e que a DEP baseou a sua investigação na informação tirada dos relatorios da companhia. (Toda contra a regulamentação governamental). Mr. Bara tambem disse ao grupo que a SCA fora multada por não ter autorização para a respectiva operação.

"O que é que ele se importa? Ele não vive aqui. Vive na suburbia. Ninguem vai construir um incenerador de productos toxicos à beira de sua casa," uma pessoa zangada comentou.

Mr. Bara admitiu que o acidente foi sério. Disse tambem que eram necessarios mais inspectores se a SCA expandisse as suas instalações.

"Logicamente a DEP não tem todas as respostas para as nossas perguntas e não fez uma investigação rigorosa deste acidente," Madelyn Hoffman do Comité do Ironbound Contra Productos Toxicos disse ao grupo. "Esta é a agencia que é suposto proteger-nos. É evidente que não o fazem mesmo contra os quimicos que temos já na nossa area. Temos que nos manter organizados para nos protegernos a nós próprios e trabalhar duro para manter os productos toxicos fora daqui."

O Comité do Ironbound Contra Productos Tóxicos está currentemente a lutar contra os planos da SCA para construir um incenerador de productos toxicos. O perigo de acidentes de camiões tanques carregados com quimicos perigosos causadores de cancro seria aumentado. Poluição do ar por quantidades de quimicos toxicos ainda que extremamente pequenas causaria problemas de saude muito sérios. Um incinerador semelhante localizado em Logan, N. Jersey explodiu matando 6 pessoas.

Involve-te se. O povo do Love Canal pode lutar e ganhar, tambem nós podemos. Pare ver como podes ajudar, telefona para o Comité do Ironbound contra lixo tóxico tel. no 589-4668.

Bombeiros Expostos A Fumos Tóxicos Num Incendio

Os bombeiros estão sujeitos a ferimentos sempre que lutam contra o fogo. Mas cada vez mais os bombeiros estão a aprender que teem que enfrentar outro problema o dos quimicos tóxicos. Exposição a vapores quimicos emquanto se luta contra o incendio podem causar danos de saude muitos dos quais podem não aparecer muitos meses ou mesmo anos mais tarde.

Por exemplo os bombeiros que actuaram no fogo do Chemical Control continuam a ter problemas de saude passados dois anos um inquerito indica que 59% dos bombeiros que compareceram naquele incendio continuam a ter problemas de saude. Os mais comums são problemas respiratorios tais como falta de ar tosse, e dificuldade em respirar.

Em Junho houve dois incendiou que envolveram quimicos tóxicos nesta area. Bombeiros em Jersey City foram expostos a PCB's dentro dum tunel dos comboios da PATH. Não lhes disseram por duas semanas que a Port Authority estava a conduzir testes para determinar a quantidade de PCB's no tunel. Analises clinicas estão a ser feitas nestes homens agora pelo instituto nacional de segurança ocupacional (NIOSH).

A 18 de Junho, sexta-feira de manhã, membros do departamento do Fogo da Cidade de Newark foram chamados para arrefecer um transformador PSE&G proximo da Troy Quemical Co. na Avenida L. O transformador que continha PCB's tambem. Os bombeiros estiveram expostos aos fumos do fogo cerca de uma hora. Um electricista da Troy Chemical ficou enxarcado com liquido dos transformadores.

De acordo com Robert L. Doherty, Presidente, da Local 1860 Associação Internacional dos Bombeiros, os homens que sabiam que os transformadores podiam conter PCB's pediram autorização para ir ao College de Medicine & Dentistry para serem analizados. Não lhes foi dada autorização embora seja rotina normal para acidentes que ocorrem no serviço activo. Em vez disso os chefes de Departamento mamdaram os homens a um médizo do Departamento de Incendios. Isto é o que acontece aos trabalhadores em muitas fábricas. Não lhes é permitida uma consulta por um médico independente.

De acordo com o Sr. Doherty o doutor do Departamento assegurou os bombeiros que não estivessem em cuidados que os seus corpos diminariam os quimicos em dois dias. Dois bombeiros não satisfeitos com esta expoicação foram ver os seus medicos para analise. Dois bombeiros foram ao College of Medicine & Dentistry por sua conta analizar o sangue - e foram chamados para mais testes.

Os bombeiros expostos aos PCB's foram forçados a lavar o carro 27 com agua e sabão para remover a contaminação. O que foi efectivamente conseguido. O Departamento de Saude do Estado tinha marcado o dia seguinte para analizar o carro.

PCB's - perigosos em qualquer quantidade - é o nome dado a um grupo de quimicos com composição semelhante mas efeitos toxicos diferentes. Todas as formas de PCB's são tóxicas. Todas causam cancro. Num fogo os PCB's podem libertar fumos muito perigosos.

Exposição aos PCB's produz irritação do nariz garganta ou pulmões, problemas sérios de pele, problemas de vista, náusea e tonturas. Estes problemas podem ocorrer imediatamente ou demorar semanas ou meses. Os bombeiros queixaram-se de muitos destes sintomas. Os PCB's podem causar tambem dano ao figado e ao aparelho digestivo.

De acordo com Mr. Doherty o PSE&G disse aos bombeiros que "Não tinham que se preocupar". Mas a maior parte dos estudos sérios já feitos conclue que a exposição aos PCB's e dioxinas mesmo em pequenas quantidades pode ser muito perigosa.

Incidentes como este fogo a 18 de Junho fazem-nos ver mais claro, motivo porque nos devemos preocupar com os productos toxicos no nosso bairro.

Incidentes como este fogo a 18 de Junho fazem-nos ver ainda mais claro, motivo porque nos devemos preocupar com os productos toxicos no nosso bairro.

Rodino Contre Aos Cortes Do Social Security

Rep. Peter Rodino formou on contra no Congresso Resolução que fára impossivel realizar-se os cortes previstos no Social Secuirty este ano.

"Esta pressão parece ter em uso que o Programa Social Security redusa os $100 milhões que o Presidente tem no programa economico," disse Rodino. Tres quartos do povo que recebe Social Security é neles que se bazeião para a sua vida diaria. O Congress nem devia de pensar nos cortes que poderiam levar ao ponto de sacreficar quen tanto trabalhou e sacreficou-se para ter hoje sua pensão."

Protegindo As Nossas Casas:

O Parar Do 'Vacancy Decontrol'



Os residentes de Newark que estão a lutar para manter habitáveis os seus bairros encontrarão mais obstáculos se o Concilio da Cidade passar a lei de "vacancy decontrol".

Esta foi a conclusão chegada numa reunião de 17 de Junho frequentado por residentes de toda a Cidade.

Esta lei autorizava que os donos das casas aumentassem as rendas sem limites nenhuns quando um apartamento ficar vago.

"A lei de 'vacancy decontrol' dava aos donos das casas um incentivo para deitar fora os habitantes da casa para poderem aumentar as rendas," explicou a presidente do EOTA, "East Orange Tenants Association", Sam Webb. "O resultada será um estrago geral dos prêdios das casas do bairro. Em vez de invertivem dinheiro no prêdio, os donos faviam tudo para deitarem fôra os habitantos para que mudassem de casa e para tambem aumentarem as rendas. Não ajuda aos habitantes nem ao bairro."

"É um passo na eliminição dos limites impostos nas rendas ("rent control")," disse um membro do Jersey City Tenants Committee, Norbert Harold.

Recentemente as cidades de East Orange e Jersey City passaram estas leis mas os residentes colheram assinaturas para que a lei fosse decidido por todos os residentes num referendum. Em Newark, o represente do Concilio, Henry Martinez, disse que apoiava esta lei de "vacancy decontrol." Ele tambem explicou que ó Concilio está a espera de tomar acção depois das eleições.

Se esta lei prejudica os residentes, os donos das casas, e os bairros, quem vai beneficiar dele?

"Os donos gostariam desta lei para poderem evitar os limites na aumentação da renda," explicou Vic De Luca. "O ano passado conseguiram "fuel pass along", e, depois, aumentaram as rendas. Agora querem isto. Os donos das casas já têm um processo se pensam que não ganham o suficiente. Podem pedir un aumento na renda se forem ao concilio do Rent Control. O ano passado só 35 donos usaram este processo. Por tanto, como é que podem justificar a passagem desta lei de 'vacancy decontrol'?"

Um membro da Associação dos Tenentes de Newark, Frank Hutchins disse que este concilio é "muito generoso aos donos das casas quando pedem um aumento na renda." Tambem explicou que muitos dos donos não aproveitam do serviço do Concilio para poderem evitar que a informação sobre as suas ganâncias seria exposta ao público. Postanto os donos preferem encontrar outras maneras de evitarem os limites aumentação das rendas.

Evitando o "Rent Control"

Na Cidade de East Orange os donos foram a associação municipal das impostos para pederem uma reducção no valor estimado da sua propriedade para baixorem os impostos. Quando o dono vai ao Concilio dos limites na aumentação das rendas, os tenentes podem estar presentes. Ao contário, no concilio das impostas só o dono esta presente e não é obrigado a abrir os livros. O governo municipal deve discutir contra o baixar das impostos. Mas a maioria dos apelos são aceitados. A cidade fueixa-se da perdes impostas mas nafo faz nada em oposição. Quando abaixam as impostas, nós pagamos mais.

"Os donos têm a audacia de dizerem que o aumento das impostos deve-se aos limites na aumentação das rendas," disse Norbert Harold. "Mas os estados comprovam que não têm razão. Os impostas são iguais nas oidades sem ou com o 'rent control'. As impostas aumentam-se em toda parte porque os donos e as corporações pagam menos do que devem."

A lei de "vacancy decontrol" vai priorar uma situação em que habitações económicas são quase impossíveis de encontrar. As implicação desta lei será que os familias aumentam em números vão ter que viver em menos espaços. Esses com salários fixos não poderão pagar rendas altar.

"Esta lei não ajudará aos residentes de Newark e devemos de nos apoiar nesta luta - tenentes e donos," explicou Roger Newman. Vai haver uma campanha de colher assinaturas parar o "vacancy decontrol" e apoiar o "rent control".

Para recolher petições e saber mais informações sobre as reuniões, chama ao Ironbound Information Center, 344-7210.

Resolução Anti-Nuclear

Essex County Freeholder Joseph Parlavecchio recentemente introdusou uma resolução para o County Board of Chosen Freeholders em suporte de uma paragem imediato de armas nuclears por os Estados Unidos e a Russia. A resolução era aprovado por unanimidade por membros de o Board de Chosen Freeholders.

"Esta claro que a corrida de armas nucleares entre a Russia e os Estados Unidos levantão a realização de uma guerra nuclear," disse Parlavecchio. "En facto o aumento en a produção de armas nucleares pode não assegurar, mas antes comprometer a nossa segurança nacional."

Parlevecchio tambem expreesou desacordo dele com gastar-en tanto dinheiro en mais e mais bombas nucleares. "Dinheiro que e gastado para desenvolver armas caras avia de ser reexpedido para encontrar os problemas social e da economia que confrontão a nossa nacion hoje. Para a maioria da cidadão, inflação e problemas ligados parece-sen que são os mais urgente preocupação do tempo presente. É muito dificil para justificar gasto de milhão de dollares en armas complexos para a nossa defesa nacional quando a maior parte de Americanos estão inquietante preços crescente, desemprego, e serviços sociales."

Não Queremos A Inceneração De Detritos Toxicos No Ironbound!

Em 19 de Julho, haverá uma audiencia publica para decidir onde os inceneradores dos detritos toxicos devem ser localisados, em New Jersey. Alguns oficiaes publicos já indicaram que decidiram localisa-los no Ironbound. Os inceneradores de materias toxicas não devem nem podem ser instaladas numa area densamente povoáda em New Jersey.

A proposta da DEP significa que a maior parte das facilidades para materias toxicas devem ser colocadas no Ironbound e outras areas urbanas. O cretério das propostas é a proteção dos suburbios, centros comerciaes, areas comerciaes as berboletas etc. Não protegem o pôvo do Ironbound, nem residentes das cidades e povoações visinhas.

Os residentes do Ironbound já sofrem um alto grau de cancer e outras doenças. Colocar as facilidades toxicas no Ironbound, sera a palha que quebra o bombo do camêlo.

Todos devem compartilhar a sua parte na responsabilidade da poluição quimica.

Inquilinos Em Elizabeth Ganham Uma Batalha!

Há varios meses publicamos uma historia acêrca de um grupo de inquilinos dos Apartamentos da Pierce Manor em Elizabeth que estavam a lutar para permanecer nas suas casas.

O governo queria ofercer dinheiro a um contrator privado para reabilitar o edificio. Uma vez que o edificio estava basicamente em boas condições muitos residentes pensaram que isto era um meio para os forçar a sair sem garantias de voltar depois das obras efectuadas.

Tal como os inquilinos dos Apartamentos da Prudential no Ironbound, o grupo formou uma Assossiação. Eles não puderam parar o plano da reabilitação do edificio mas atravez da sua organização e trabalho duro conseguiram algumas vitorias importantes.

Uma das mais importantes foi que os inquilinos conseguiram contratos de arrendamento por escrito. Isso garante que puderão voltar aos seus apartamentos. Esses inquilinos não terão que requerer e lutar para voltar.

Os planos para o edificio incluem 24 apartamentos com 3 quartos de dormir. Devido ao trabalho da Associação dos inquilnos este numero foi aumentado para 48 apartamentos de 3 quartos. Isto é muito importante porque muitas familias são excluidas, os construtores não constroiem apartamentos suficientemente grandes.

Os inquilinos terão tambem o beneficio de 4.000 dollares para os a ajudar a mudar-se, mais um resulta do seu esforço associativo.

Parabens aos membros da Assossiação de Inquilinos e os da Coligação para uma Elizabeth Unida (CUE) que deram apoio à luta. Os resultados mostram o que o povo pode fazer quando se une.

Bomberos Se Exponen A Humos Toxicos En Fuego De Newark

Los bomberos se enfrentan al riego de ser golpeados cada vez que tienen que batallar un fuego. Pero cada vez mas y mas, los bomberos estan aprendiendo que hay otro problemas que ellos enfrentan - fuegos envolviendo quemicas toxicas. Exponerse a olores de quemicas toxicas mientras pelen un fuego puede causar efectos serios para la salud muchos de los cuales aparecen meses despues o tal vez anos mas tarde.

Por ejemplo, el bomberos que batallan el fuego a el "Chemical Control" continuan teniando problemas de salud 2 años despues del fuego. Un recorrido hecho indicó que el 59% de los bomberos que han batallado eso fuego continuan con problemas de salud. Lo mas comun es problemas respiratorios, cortos de aire, toz y estonudos.

En Junio, hubo 2 fuegos envolviendo chemicas toxicas en esta area. Bomberos en Jersey City fueron expuestos a PCB's dentro un tunnel del tren PATH. A ellos no les dijeron que el Puerto de Autoridad estaba haciendo examenes para determinar la cantidad de PCB's que habian en el tunnel hasta despues de una semana de haber pasado este fuego. Examenes de salud se le estan haciendo a estos hombres, ahora por el Instituto de Salud y Seguridad (NIOSH).

El viernes por la mañana Junio 18, miembros del Departamento de Bomberos en Newark fueron llamados a apagar un transformador sobre calentado de PSE&G, localizado cerca Troy Chemical Co. en la Avenida L. Este transformador contenia PCB's. El transformador exploto con esto rompiendo otro tambien conteniendo PCB's.

Bomberos fueron expuestos a estos humos de este fuego por caso una hora. un electricista de Troy Chemical fue mojado



con liguido de estos transformadores.

De acuerdo con Robert L. Doherty, Presidente de Oficiales de Fuego Local 1860, Asociación International de Bomberos, los hombres que supieron que estos transformadores contenian PCB's sujerieron poder ser permidos ingresar al College of Medicine and Dentistry para examinarse. A estos hombres no les permitieron ir aunque esto es un procedimiento normal de examinarse de algun acidente que pueda pasar mientras estan trabajando. En vez lo que hizo el jefe del Departamento fue mandarlos hombres al Doctor del Departamento de Fuego. Esto es lo que pasa con los trabajadores en muchas plantas. Ellos no son permitidos a tener su propio examen independientemente por un doctor que no trabaje para su compania.

De acuerdo con Sr. Doherty el Doctor del Departamento les asugura a los bomberos que no deben preocuparse, que sus cuerpos pasaran el efecto de las quimicas en unos dias. Dos bomberos no estuvieron satisfechos con esta explicación y fueron a sus doctores para examenes. Dos fueron al College of Medicine and Dentistry de su cuenta a examinarse su sangre y PCB's fueron descubiertos en su sangre. Y tienen volver otra vez para unos examenes mas.

Los bomberos que fueron expuestos a PCB's fueron ordenados por el Departamento de Fuego que lavaran el Camión 27 con agua y jabon para remover la contaminación. Esto efectivamente removio evidencia de la cantidad de contaminación. Y el Departamento de Salud habia hecho una cita para el dia siguiente para chequear la cantidad de contaminación que contenia este camión.

Peligrosos en Cualquier Cantidad

PCB's (polychlorinated biphenyls) es el nombre dado a un grupo de quimicas similares pero con diferentes efectos toxicos. Todas las formas de PCB's son toxicas. Todas pueden causar cancer. En un fuego, PCB's pueden salir en humos muy peligrosos.

Exponerse a PCB's puede producir irritación nasal, garganta pulmones, serios problemas de la piel, ojos, nausea y mareos. los problemas de salud pueden ocurrir rapidamente o pueden tardar semanas o meses. Los bomberos delatarón tener muchos de estos sintomas. PCB's tambien pude causar cancer, problemas del higado y problemas digestivos.

De acuerdo a Sr. Doherty, PSEG le han dicho a los bomberos "que tienen nada de que preocuparse." Pero un recorrido honesto indica que exponerse a PCB's en solo una pequeña cantidad puede ser muy peligroso.

Incidentes como este fuego en Junio 18, a clara mas porque debemos preocuparnos en las quimicas toxicas en nuestro vecindario.

Residentes Protestan A DEP

Residentes del Ironbound de todas las edades y grupos étnicos se unieron el pasado 9 de Junio en protesta a un reciente acidente de desperdicios tóxicos en SCA, los residentes demostraron su enojo ante los oficiales del Departamento de Protección Ambiental (DEP) por no ofrecer una investigación satisfactoria.

Jóvenes y viejos, Blancos, Negros, Hispanos y Portugueses, jóvenes, niños y abuelos se reunieron frente a la iglesia St. Stephen's en Wilson Ave. y marcharon por calle Ferry a las oficinas de DEP en Raymond Blvd. Los representantes de los grupos tales como Concerned Citizens of Kearny, y de la Coalition for a United Elizabeth (CUE) también participaron en la demostración.

La escolta de la policía, los altoparlantes y los rótulos despertaron la curiosidad y atención de los peatones y muchos de ellos se unieron a la marcha al descubrir de lo que se trataba.

"Esta es la primera vez que yo hago una cosa asi," dijo una joven que empujaba a su niñito en un coche. "Quiero que mis niños tengan un futuro. Ellos quieren traer esos químicos peligrosos aquí. Pero ellos no pertenecen aquí, nuestras casas estaban aquí primero."

El acidente en SCA sucedió en Mayo 3. Una nube verde compuesta de químicos peligrosos salió de la planta y cubrió los carros, las casa y a la gente. La niebla (chromic acid) le sacó la pintura a los carros y mató las hojas de los árboles. Por lo menos una persona esta combatiendo los efectos de los quimicos que han afectado a su salud. (Nadie puede estar seguro de los efectos contrarios a largo plazo de estar expuestos a estos químicos).

Cuando el grupo llegó a las oficinas de DEP, demandaron ver a los oficiales de DEP. Les dijeron que se fueran, pero ellos rehusaron moverse hasta que los oficiales le dieran algunas respuestas.

Cuando Mr. Bara, un representante de DEP finalmente bajó a hablar con el grupo los residentes le hicieron una serie de preguntas acerca del accidente, Mr. Bara no tenia respuesta para algunas de las preguntas. Otras respuestas demostraron que DEP hizo una investigación el día siguiente al accidente y que basaron sus respuestas en enformación que obtuvieron de los records de la compania. (Eso es la regulación gubernamental independiente). Mr. Bara tambien dijo que SCA habia sido multada por no tener los permisos apropiados para funcionar.

"¿Que le importa a él? Él no vive aquí, el vive en las aueras. Nadie esta construyendo un incinerador de desperdicios tóxicos al lado de su casa," dijo una persona enojada.

Mr. Bara admitió que el acidente era algo serio. Tambien dijo que había que proporcionar mas inspectores en caso qeu SCA quiera expandir sus operaciones.

"Es obvio que DEP no tiene las respuestas a nuestras preguntas y no ha hecho una investigación satisfactoria de este accidente," dijo Madelyn Hoffman de el Comité Contra Desperdicios Toxicos del Ironbound. "Esta es la agencia que se supone que nos proteja, esta claro que no lo estan haciendo aún con los químicos que estaban aquí anteriormente. Tenemos que mantenernos organizados para protegernos y trabajar fuerte para mantener los desperdicios tóxicos fuera de el vecindario."

Mientras el grupo abandonaba el edificio la joven con el niño en el coche dijo, "Yo creo que debemos hacer esto todas las semanas. Tenemos que dejarle saber que no queremos más de estos químicos aquí."

El Comité Contra Depserdicios Tóxicos del Ironbound presentemente esta combatiendo a SCA para evitar que construyan un incinerador de desperdicios tóxicos en su planta. El peligro de accidentes causados por camiones transportadores de químicos portadores de cancer aumentara. La contaminación ambiental de cantidades infimas de químicos tóxicos puede causar problemas de salud bien serious. En Logan Township un incinerador similar esploto y mató a seis personas.

Únase. Si la gente de Love Canal pueden pelear y ganar nosotros también podemos. Para mas detalles de como usted puede ayudar, llame a el Ironbound Committee Against Toxic Waste (Comite del Ironbound Contra Desperdicios Toxicos), al 589-4668.

Gente Tratando Parar la Venta de la Piscina Pública

Mas o menos 80 residentes de Ironbound atendieran a una reunión el 29 de Julio en la iglesia St. Stephen's llamando por la restauración de la casa de baño de Wilson Ave. para el uso del pueblo. En los recientes semanas, oficiales de la ciudad han tomado medidas para vender la casa de baño a un fomentador privado.

"Mis padres usaron esa piscina. Yo la usé y mis hijos tambien la usaron," dijo una señora de la reunión. "Nosotros queremos que se quede como una piscina pública, como siempre se ha usado."

Consejal Martinez atendió a la reunión con la invitación del grupo. El pidió que otros oficiales de la ciudad tambien atendieran. Al Faiella, de la Comisión de Desarrollo Económico de Newark (NEDC) cuyo trabajo es de obtener ayuda federal y estatal de compañias privadas, y Capitan O'Conner del tercer precinto tambien estuvo presente.

Pero no solamente oficiales de la ciudad fueron invitados. John L. Smith y otros miembros la Coalición de Comunidades Unidas, un grupo el cual está trabajando por mejores facilidades y porgramas de recreación alrededor de la Ciudad, fueron también invitados y residents que mantienen las demandas de Ironbound.

Rev. David Burgess, pastor de la iglesia St. Stephen's leyó una carta que el habia preparado y dijo acerca de las demandas concernientes con el grupo:

"En las recientes semanas la Junta de Planeamento de la Ciudad recomendó que la casa de baños de la Avenida Wilson sea declarada 'aruinada', y ésta recomendación fué aprovada por el Consejo de la Ciudad. Como resultado de ésta nueva designación para la casa de baños, nosotros entendemos que la puerta está abierta para que fomentadores privados la compren...Nosotros fuertemente objetamos a este procedimiento porque esto es basicamente encontra del interes público de los ciudadanos de Ironbound. Propiedades publicas compraron y se mantuvieron en el pasado de los pagadores de impuestos, bajo este procedimiento va a ser comprado por formentadores privados ansiosos de hacer rápidas ganancias, y obtener reducción de impuestos y otras ayudas federales...La piscina no va a operar para beneficiar todos los ciudadanos de Ironbound, pero si va a operar solamente por el adelanto financiero de los desarrolladores.



La carta terminó con la llamada del Consejal Martinez para patrocinar una resolución en contra de la venta de la casa de baño y trabajar con los residentes para obtener que se abra para el servicio público.

La ciudad cerró la casa de baño para el 1978 a pesar de la oposición de muchos residentes. La Ciudad no seguró propiamente el edificio, permitiendo que fuera vandalizado. Un vecino dice que ella llamo a la ciudad muy a menudo para reportar el vándalo, pero sus llamadas fueron ignoradas y nada se hizo. En 1982 el Alcalde Gibson devolvió $2.5 millones de dinero federal, lo cual algo de eso se hubiese ido para arreglar la casa de baño.

En contraste de ésta manera la Ciudad permitió la detereorisación de la casa de baño, vecinos reportan que la escuela Alyea tambien cerró, está bien cuidada por el momento. "Luces estan prendidas toda la noche," alguien comentó. Oficiales de la Ciudad han dicho que un fomentador privados está tratando de comprar la escuela y convertirla en condominios que cuestan $50,000 cada uno.

Ambos compradores, el de la escuela y el de la casa de baño van a obtener probablemente una propiedad barata, tener reducción de impuestos y posiblemente obtener mas ayudas federales.

"Tu crees que estas reducciones son buenas," una persona en la reunión dijo. "Pero la gente de Newark no obtienen trabajos que son prometidos. Nosotros estamos pagando por los servicios que estas compañias estan obteniendo aquí. Esto no está ayudando, está molestando a los pagadores de impuestos."

Al Faeilla de la NEDC dijo que la casa de baño no podía ser vendida sin el consentimiento del consejal de distrito. Cuando ellos oyeron esto, el grupo preguntó y obtuvieron una promesa del Consejal Martinez de oponerse a la venta de la Casa de Baño. El consejal ademas prometió de introducir una resolución en el Consejo de la Ciudad con la oposición de la venta de la casa de baño.

Cuando se preguntó por el dinero que iba a usarse para arreglar la piscina, el Consejal Martinez dijo que se podia presionar al Alcalde Gibson para que obtenga el dinero federal, para atrás. Vic De Luca, de la Corporación en la Comunidad de Ironbound, quien compartió la reunión, comentó que éstos fondos federales no van a ser disponibles por mucho tiempo, por los cortes del Presidente Reagan pero apuntó algunos otros cursos de dinero:

1. Un millón que ya la ciudad tiene en el presupuesto para el mejoramiento del estadio de recreación de Ironbound.
2. $20 millones que la Ciudad tuvo como sobrante el pasado año.
3. Este año el dinero de la ayuda para el Bloque de Dessarollamiento de la Comunidad (CDBG) - $13.4 millones.

"Ahora que nosotros tenemos la promesa de oponer la venta, esto nos da tiempo de explorar las alternativas y ver que se puede terminar," De Luca dijo.

"A menudo nuestros oficiales electos nos dicen loque no se puede hacer," dijo John L. Smith. "Bien nosotros no vamos a asegurarnos por eso. Nosotros no vamos a reununciar."

Al final de la reunión gente voluntarios se ofrecieron para el Comité para seguir y decidir que pasos van a seguir.

"Nosotros estamos preguntando por lo que es verdaderamente de nosotros," un hombre comentó. Nosotros no estamos preguntando por ningunos favores. Nosotros pagamos uno de los impuestos mas altos en el estado, y nosotros no recibimos por lo que estamos pagando."

Una Junta Escolar Que Nos Representa A Todos

Además de votar por varios candidatos el 11 de Mayo, los votantes de Newark también aprobaran una propuesta para una Junta Escolar elegida.

En el pasado, el Alcalde ha tenido el poder de escoger las miembros para la junta escolar. Esto significaba que el podia contralar las desiciones.

Bajo la presente ley estatal, habrán nueves miembros de la Junta de Educación y todos serán electos. Esto significaba què todos los votantes de Newark tendrian nueve votos para repartir entre sus candidatas de la Junta Escolar. El resultado más bién seria que ningún Portoguez o Puertoriquenos seria electo, aunque estos dos grupos son las que formian la mayor proporción de estudiantes en el sistema escolar de Newark. Ninguno de estos grupos tiene una gran proporción de votos en la ciudad.

Una forma correcta de arreglar este problema seria el tener cada miembro de la Junta Escolar representar un vecindario. Así, un vecindario Italiano puede elegir un Italiano, un vecindario de Negros puede elegir un Negro, un vecindario de Puertorriqueños puede elegir un Puertoriqueño y un vecindario de Portogueses puede elegir un Portoguez, etc. (Esta es en la forma que la camara de Representantes de los Estados Unidos está formada. Cada persona recibe un voto, para un candidato que represente es área).

Una propuesta que se esta discutiendo puede agrandar la Junta de Educación de 20 a 25 miembros, cada uno de los cuales pueden representar un vecindario pequeño. la ventaja de esta propuesta es que las residentes y padres de dicho vecindario tiene mas control. Si el miembro de la Junta Escolar no estuvieran representando a las padres en el vecindario, sería más fácil remover una persona de la oficina. Las elecciones serán decididas más en base de la honesta representación y menos un base de tener mucho dinero para gastarlo en la compana para ser elegido.

Acto De Derechos Al Voto Aprovado

En el día 29 de Junio, el Acto de Derecho a Votar fue confirmado, lo que extendio la ley por 25 años. La extención fue opuesta por legisladores de la derecha.

"Ningun derecho en nuestra democrácia es mas fundamental que el derecho a votar, y ninguna ley es más importante para las minorias americanas quel Acto del Derecho a Votar," dijo Representante Peter Rodino. "Ha ayudado a mas de un million de personas negras, hispanas y otras minorias a registrar y votar en lugares donde antes no eran permitidos."

El Acto de Derecho a Votar require que los Estados y Condados con una historia de discriminación en el voto declaran su cambio de leyes electorales a governo federal. De esta manera puedemos estar seguros de que las leyes nuevas no son discriminatorias.

"Esta extención de la ley reconoce que aun hay mas trabajo tratandose de la discriminación. Las injusticias de anteayer han sido replacadas por las prácticas mas sutiles, pero igualmente daniosas de hoy. Y esta ley servirá como una arma encontrar estas práticas," dijo Rodino.

Protegiendo Nuestros Hogares: Para El Descontrol de Pisos Vacantes

Los residentes de Newark estan peleando para mantener sus vecindarios vivideros y va a hacer un tiempo muy duro, si el Consejal de la Ciudad pasa una ley de descontrol de vacantes aqui. Esta es la conclusión que personas de todas partes de la Ciudad encontraron en una reunión que se celebró el 17 de Junio.

La ley de descontrol le permite al dueño del edificio a aumentar la renta tanto como ellos quieran (sin limite) siempre que un apartamento se vacie y un nuevo inquilino se mude adentro.

El descontrol de vacantes le dá al dueño un insentivo de correr de punta pie a los inquilinos porque el dueño sabe que si alguien se muda, el puede aumentar la renta," dijo Sam Webb, presidente de la Asociación de Inquilinos de East Orange (EOTA). "Descontrol de vacantes lleva a la detriorizan mas rapido. En vez de invertir dinero en un edificio, el dueño va a hacer que el inquilino se mude y después aumentar la renta al próximo inquilino. Esto no es bueno para nadie en el vecindario."

"Es un paso hacia la eliminación de control de rentas," dijo Norbert Harold del Comité de Inquilinos de Jersey City.

Las leyes de descontrol de vacantes fué pasad recientemente en East Orange, y Jersey City pero los residentes han parado estas leyes reuniendo suficientes firmas para llevar a voto a toda la gente y firmar un referendum para el descontrol de vacantes. En Newark, el Consejal Martinez, dijo en una reunión pública reciente que el está en favor del descontrol y que el Consejo está esperando tomar acción en esto después de las elecciones.

Si el descontrol de pisos vacantes va a perjudicar a los rendatarios dueños de casas y vecindarios, a quien va a ayudar la ley?

"Los dueños quieren ésta ley de la manera que corra alrededor del control de renta," dijo Vic De Luca. "El año pasado ellos obtuvieron combustible y las rentas bajaron. Ahora ellos quieren esto. Dueños ya tienen en proceso ir através si ellos piensan que ellos no estan haciendo suficiente dinero. Ellos pueden ir a la Junta de Control de Renta y preguntar por un apuro de aumento de renta. El año pasado solo 35 dueños hicieron esto, como ellos pueden decir ahora que necesitan pasar ésta ley de descontrol de vacantes?"

Frank Hutchins de la Organización de Inquilinos en Newark dijo que la Junta de Control de Rentas es muy generosa con dueños que preguntar por un apuro de aumento de renta. El dijo, "Dueños que no van a la Junta de Control de Renta es porque ellos tienen que abrir sus libros al publico quienes despues ven cuanta ganancia ellos estan haciendo. Ellos prefieren encontrar otras maneras atraves del control de rentas."

Evitando el Control de Rentas

Los dueños de casa en East Orange fueron a la junta de impuestos del Condado, preguntando por un estimado en la reducción de impuestos por el valor de sus propiedades. Cuando el dueño va a la Junta de Control de Rentas el inquilino puede estar presente. En la Junta de Impuestos solamente el dueño está presente y el o ella no tienen que abrir sus libros. El gobierno de la Ciudad está supuesto a persuadir en contra de los impuestos bajos. Pero muchos impuestos que aparecen estan concedidos. La Ciudad llora por la pérdida de impuestos, culpa al Condado y no hace nada por para eso. Cuando estos impuestos estan bajos, el resto de nosotros paga mas.

Dueños despues tienen el nervio de decir que el control de renta es lo que está haciendo que nuestros impuestos suban," dijo Norbert Harold. "Pero estudios enseñan que ellos estan en un error. Impuestos son iguales en el pueblo con o sin control de renta. Impuestos estan subiendo donde quiera porque grandes corporaciones estan pagando menos impuestos."

En una situación donde hay una vivienda disponible y honesta es duro, de conseguir, el descontrol de vacantes está haciendo las cosas peores. Esto quiere decir que familias cuyo número de personas cambia no pueden mudarse porque las rentas van a ser muy altas. Familias que van creciendo se ven forzados a vivir muy apretados. Aquellas viviendas de ingresos reducidos no pueden darse el lujo de pagar rentas altas.

Los Inquilinos De Elizabeth Ganan Una Victoria

Hace algunos meses escribimos acerca de un grupo de inquilinos de los apartamentos Pierce Manor en Elizabeth que estaban luchando para mantenerse en sus hogares.

El gobierno quería darle dinero a unos contratistas para que rehabilitaran su edificio. Como el edificio estaba en buenas condiciones, muchos de los residentes se imaginaron que esta era una buena manera para obigarlos a mudarse sin ninguna garantía de que pudieran regresar a su edificio una vez que estubieran terminados.

Al igual que los inquilinos de los Apartamentos Prudential, aquí en el Ironbound, el grupo formó una asociación de inquilinos. Ellos no podían parar los planes de arreglar el edificio pero atravez de la organización y esfuerzos lograron algunas victorias importantes.

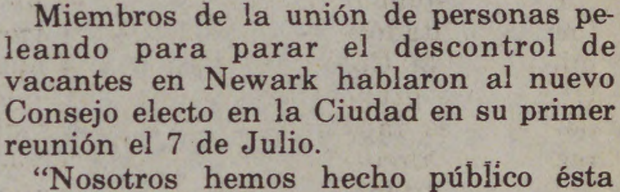
Una de las más importantes es que los inquilinos han recibido contratos escritos y firmados. Esto garantiza que ellos lograran regresar a sus apartamentos. Estos inquilinos no tendran que solicitar y pelear para volver a sus apartamentos.

Los planes para el edificio incluían 24 apartamentos de 3 dormitorios. Con el trabajo de la Asociación de Inquilinos este numero fue aumentado a 48 apartamentos de 3 dormitorios. Esto es muy importante pues muchas familias no pueden regresar a sus apartamentos pues los constructores no construyen suficientes apartamentos para familias grandes.

Los inquilinos tambien recibiran $4000 dolares en beneficios re-ubicacion, dinero que les ayudará a mudarse, resultado de sus esfuerzos en comun.

Como lo dice Myra Satterfield, Presidenta de la Asociación de Inquilinos de Pierce Manor, "Estas ganancias no son el resultado de la gracia de la gerencia ni llegaron del aire. Vienen del arduo trabajo de la Asociación de Inquilinos de Pierce Manor atravez de los pasados cinco meses."

Nuestras felicitaciones a los miembros de la Asociación de Inquilinos de Pierce Manor y a aquellos de la Coalición de Elizabeth quienes apoyaron la pelea. Los resultados demuestran lo que se puede lograr cuando se trabajo unido!



Nuevo Consejo Obtiene Mensaje

Miembros de la unión de personas peleando para parar el descontrol de vacantes en Newark hablaron al nuevo Consejo electo en la Ciudad en su primer reunión el 7 de Julio.

"Nosotros hemos hecho público ésta campaña. ahora queremos saber si tu recuerdas lo que dijiste antes de ser electo," dijo Frank Hutchins, de la Organización de Inquilinos en Newark (NTO). "Descontrol de vacantes va a perjudicar todos los residentes, dueños de casa y los que pagan impuestos. Nosotros no queremos eso."

Hutchins dijo que el grupo ha recogido mas de 2000 firmas en peticiones en contra del descontrol de rentas, y que la petición va a continuar.

En repuesta, solo un Consejal, George Branch, dijo que definitavamente el votaría por el descontrol de vacantes. El Consejal Martinez dijo que solo esto habia sido propuesto porque el Presidente Reagan había estado tratando de cortar las ayudas federales a las ciudades que tenían control de rentas. Otros Consejales que no estaban definidos, dijeron que ellos querían mas información y hablar entre los arrendatarios y los caseros.

"nosotros hemos estado hablando con los dueños por años," dijo Mr. Hutchins. "Nosotros no necesitamos mas habladurías. Nosotros necesitamos un mando encontra del descontrol de vacantes."

Tu puedes ayudar obteniendo peticiones firmadas. Recogiendo y devolviendo peticiones a la Organización de Inquilinos de Newark o al 95 de la Avenida Fleming.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Eleanor Anthony	Eddy Matos
John Barbosa	Mrs. Mendes
Bob Cartwright	Isabel Pascual
Arnold Cohen	Rami Ramos
Pat Danielak	Mr. A Rendeiro
Vic De Luca	Juarez Santos
John Dillon	Diana Silva
Carmen Garcia	Maria Soto
George Ferreira	Nereida Torres
Madelyn Hoffman	Manny Vasquez
Armando Janeiro	Fran Wingren
Dottie Johnson	Nancy Zak



Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of ***Ironbound Voices.***

Name ______________________________

Address ______________________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....

$10 Sustainer.... Donation....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366